

ВТОРОЕ ПИСЬМО ПОСЛАННИКА ЙЕШУА, ШАУЛЯ (ПАВЛА) МЕССИАНСКОЙ ОБЩИНЕ В КОРИНФЕ:

2 КОРИНФЯНАМ

1 ¹От: Шауля, по воле Божьей посланника Мессии Йешуа, и от брата Тимофея.

Кому: Божьей Мессианской общине в Коринфе, а также всему Божьему народу по всей Ахайе:

²Благодать вам и *шалом* от Бога нашего Отца и Господа Мессии Йешуа.

³Благословен Бог, Отец нашего Господа Мессии Йешуа, сострадательный Отец, Бог всякого ободрения и утешения; ⁴поддерживающий нас во всех наших испытаниях, чтобы мы могли поддержать других во всевозможных испытаниях, переживаемых ими, тем ободрением, которое сами получили от Бога.

⁵Ибо подобно тому, как страдания Мессии переполняют нас, через Мессию и ободрение наше также в избытке. ⁶И если мы подвергаемся испытаниям, то ради того, чтобы поддержать и избавить вас; и если мы ободряемся, то и вы должны ободриться перед лицом страданий, подобных нашим. ⁷Более того, наша надежда на вас непоколебима, потому что знаем, что если вы участвуете в страданиях, то примете участие и в ободрении.

⁸Ибо, братья, мы хотим поведать вам об испытаниях, которым мы подверглись в Асийской провинции. Бремя, павшее на наши плечи, было настолько невыносимо, что мы даже потеряли надежду остаться в живых. ⁹В сердце своём мы чувствовали, что обречены на смерть. Однако всё это случилось, чтобы мы полагались не на себя, но на Бога, воскрешающего мёртвых! ¹⁰Он спас нас от смертельной опасности, и спасёт ещё не раз! Тот, на Кого мы возложили все наши надежды, истинно не устанет спасать нас. ¹¹А вы со своей стороны должны помочь нам своими молитвами; так как, чем больше людей молится, тем больше людей воздаст благодарение, когда их молитва о нас будет услышана.

¹²Ибо мы гордимся вот чем: наша совесть уверяет нас, что в наших отношениях с миром, и особенно с вами, мы вели себя откровенно и с благочестивой чистотой побуждений, и не потому что по-мирски мудры, но потому что Бог даровал нам такую милость. ¹³Нет никакого скрытого подтекста в наших письмах, кроме того, что вы можете, прочитав,

понять; и я надеюсь, что вы всё поймёте до конца, ¹⁴как и всегда понимали нас, в какой-то мере; чтобы в День нашего Господа Йешуа вы так же гордились нами, как мы вами.

¹⁵И так убеждён был я в этом, что намеревался прийти и встретиться с вами, чтобы вы могли извлечь пользу из второго посещения. ¹⁶Я хотел посетить вас по пути в Македонию, а затем ещё раз на обратном пути из Македонии, чтобы вы потом проводили меня в Йеѓуду.

¹⁷Легкомысленно ли я отнёсся к этим планам? Или же планирую как мирской человек, готовый сказать: “да, да”, и в ту же минуту: “нет, нет”? ¹⁸Так же верно, как верен Бог, то, что мы не говорим “да”, когда имеем в виду “нет”. ¹⁹Ибо Божий Сын, Мессия Йешуа, проповеданный вам через нас (то есть через меня и Силу, и Тимофея), не был человеком “и да, и нет”; но, напротив, с ним всегда “да!”. ²⁰Ибо сколько бы обещаний ни давал Бог, они все находят своё “да” в нём; и поэтому всякий раз, когда мы говорим “Амен”, прославляя Бога, то имеем в виду именно его. ²¹Более того, сам Бог вводит нас с вами в прочный союз с Мессией; Он помазал нас, ²²поставил на нас свою печать, и дал в наши сердца Свой Дух, в качестве гарантии будущего.

²³Я призываю Бога в свидетели – Он знает, какова моя жизнь – поскольку причиной того, что я воздержался от путешествия в Коринф, стала моя забота о вас! ²⁴Мы не пытаемся дикто-

вать вам, как вы должны жить, согласно вашей вере в Мессию, потому что вы твёрдо стоите в вере. Скорее, мы трудимся с вами ради вашего же собственного счастья.

2 ¹Итак, я решил не доставлять вам боль ещё одним своим визитом. ²Ведь если я огорчаю вас, кто может утешить меня, кроме тех, кого я огорчил? ³Действительно, поэтому я так и написал вам – чтобы, когда я приду, мне не пришлось огорчаться из-за тех, кто должен меня радовать; поскольку я, достаточно доверяя всем вам, знал, что, пока сам я несчастен, никто из вас не сможет быть счастливым. ⁴Я писал вам, мучаясь и переживая в глубине сердца, со многими слезами, не для того, чтобы огорчить вас, но чтобы вы поняли, как сильно я люблю вас.

⁵Итак, если кто-то стал причиной огорчения, то не меня он огорчил, но, в какой-то мере, – я не хочу преувеличивать – всех вас. ⁶Такому человеку достаточно того наказания, которому подвергло его большинство, ⁷так что теперь вы должны сделать обратное – простить его, поддержать его, утешить его. Иначе такого человека может поглотить невыносимое отчаяние. ⁸Поэтому я настоятельно прошу вас показать ему, что вы действительно его

А-мен – Да будет так
Йе-ѓу-да – Иудея
Йе-шу-а – Иисус
ша-лом – мир
Ша-уль – Савл (Павел)

любите. ⁹Я написал вам затем, чтобы проверить вас, будете ли вы во всём слушаться меня. ¹⁰Всякого, кого простите вы, прощу и я. Ибо действительно, всё, что я простил (если было, что прощать), я простил ради вас перед лицом Мессии, ¹¹чтобы Противник не воспользовался нами – ведь мы хорошо знаем его умыслы!

¹²Итак, когда я пошел в Троаду, чтобы проповедовать Добрую Весть о Мессии, поскольку Господь открыл мне двери, ¹³я не мог найти себе покоя, поскольку не смог отыскать своего брата Тита. Тогда я покинул тамошних людей и пошел дальше в Македонию.

¹⁴Но благодарность Богу, постоянно ведущему нас в Мессии триумфальным шествием и повсюду распространяющему через нас благоухание сути познания Его! ¹⁵Ибо для Бога мы аромат Мессии, как среди спасаемых, так и среди погибающих; ¹⁶для последних мы смертоносный запах, ведущий их к большей смерти; но для первых мы запах живительный, ведущий к большей жизни. Кто справится с таким заданием? ¹⁷Ведь мы не похожи на многих других, которые ходят повсюду, торгуя Божьим посланием за плату; наоборот, мы говорим от чистого сердца, как люди, посланные Богом, стоящие в Божьем присутствии, живущие в союзе с Мессией.

З ¹Неужели нам вновь надо представляться вам? Или мы нуждаемся, как другие, в рекомендательных письмах к вам или от вас? ²Вы сами

являетесь нашим рекомендательным письмом, записанным на наших сердцах, известным всем, и читаемым всеми. ³Вы свидетельство тому, что являетесь письмом Мессии, доверенным нашему попечительству, написанным не чернилами, но Духом Живого Бога, не на каменных скрижалях, но на людских сердцах.

⁴Такова наша уверенность в Боге посредством Мессии. ⁵Мы не настолько сведущи, чтобы полагать, будто что-либо пришло от нас; наоборот, наши способности приходят от Бога. ⁶Он сделал нас сведущими в том, как служить Новому Договору, суть которого заключается не в письменном тексте, а в Духе. Ибо письменный текст приносит смерть, а Дух даёт жизнь.

⁷В таком случае, если то, что производит смерть посредством письменного текста, вырезанного на каменных скрижалях, пришло в славе – такой славе, что народ Израиля не мог смотреть на лицо Моше, так как оно сияло, хотя сияние постепенно угасало, – ⁸то не будет ли производимое Духом сопровождаться ещё большей славой? ⁹Ибо если слава была в том, что способствовало обвинительному приговору, то тем более слава должна изобиловать в том, что способствует приговору оправдательному! ¹⁰По сути, в сравнении с этой, большей славой, то, что было славным прежде, блекнет. ¹¹Ибо если слава была в преходящем, то тем более должна быть слава в вечном.

¹²Потому, обладая такой надеждой, мы очень открыты – ¹³не так, как Моше, закрывавший лицо покрывалом, чтобы люди Израиля не увидели, как исчезнет угасающее сияние.

¹⁴Кроме того, их разум был ослеплён; так как по сей день, то же самое покрывало остаётся на них, когда они читают Старый Договор; оно всё ещё остаётся неснятым, потому что снять его может только Мессия. ¹⁵Да, до сего дня, когда читают Моше, покрывало лежит на их сердцах. ¹⁶**“Но, – говорит Тора – когда человек обращается к Адонаю, покрывало снимается”^a.** ¹⁷Под словом “Адонай” в этом тексте подразумевается Дух. А там, где присутствует Дух Адоная, там свобода. ¹⁸Итак, все мы с непокрытыми лицами видим, словно в зеркале, славу Господа; и преображаемся в Его образ, от одной степени славы к следующей, посредством Адоная, Духа.

4 ¹Бог проявил к нам великую милость, и потому мы не падаем духом, исполняя дело, которое Он поручил нам. ²Действительно, отказываясь от постыдных коварных методов, мы не прибегаем к обману и не искажаем Божьей вести. Напротив, разъясняя очень чётко, какова истина, мы отдаём себя на суд совести всякого человека перед лицом Бога. ³И если для кого-то наша Добрая Весть закрыта, то только для тех, кто стоит на пути погибели. ⁴Они не могут поверить, потому что бог олам *га*зе осле-

пил их разум, чтобы они не видели света, исходящего от Доброй Вести о славе Мессии, который является образом Бога. ⁵Ибо мы провозглашаем не самих себя, а Мессию Йешуа, как Господа, а сами мы – ваши рабы ради Йешуа. ⁶Ибо именно Бог сказал однажды: “Пусть воссияет свет из тьмы”, и зажжёт свет в наших сердцах, свет познания Божьей славы, сияющий от лица Мессии Йешуа.

⁷Однако богатство это мы храним в глиняных сосудах, чтобы было видно, что подобная сила, льющаяся через край, исходит от Бога, а не от нас. ⁸Мы подвергаемся всевозможным бедам, однако не сокрушаемся; нас притесняют, но мы не разочаровываемся; ⁹нас преследуют, но мы не отчаиваемся; нас сбивают с ног, но мы не гибнем. ¹⁰Мы носим в своих телах умирание Йешуа, чтобы его жизнь также проявилась в наших смертных телах. ¹¹Ибо нас, живых, непрестанно предают смерти ради Йешуа, чтобы жизнь Йешуа могла проявиться в наших смертных телах. ¹²Таким образом, смерть действует в нас, а жизнь – в вас.

¹³В *Танахе* сказано: **“Я верил, а потому говорил”^b**. Поскольку тот же самый Дух производит в нас веру, и

^b Псалом 115:1

А-до-най – Господь, Иегова

Йе-шу-а – Иисус

Мо-ше – Моисей

о-лам *га*-зе – этот мир

Та-нах – еврейские Писания, «Ветхий Завет»

То-ра – Учение, «Закон»; Пятикнижие

^a Исход 34:34

мы тоже верим, и потому говорим; ¹⁴так как знаем, что Тот, Кто воскресил из мёртвых Господа Йешуа, воскресит также и нас вместе с Йешуа и приведёт нас вместе с вами в Свое присутствие. ¹⁵Всё это делается ради вас, чтобы благодать, распространяясь на всё большее количество людей, переполняла их благодарностью и приносила славу Богу.

¹⁶Поэтому мы не отчаиваемся. Хотя внешнее наше увядает, внутреннее ежедневно обновляется. ¹⁷Ибо наши временные небольшие беды ведут нас в вечную славу, величие которой неопишимо. ¹⁸Мы обращаем внимание не на видимое, но на невидимое, поскольку видимое временно, а невидимоеечно.

5 ¹Мы знаем, что когда обветшает шатёр, дающий нам пристанище здесь на земле, мы получим навеки от Бога нерукотворный дом, который даст нам приют в небесах. ²Ибо в этом шатре, в нашем земном теле, мы томимся желанием обрести небесный дом, который будет принадлежать нам. ³В нём мы не окажемся нагими. ⁴Да, находясь в этом теле, мы стенаем, ощущая тягость, не потому, что хотим снять его с себя, но потому что хотим одеться в нечто иное, чтобы смертное было поглощено Жизнью. ⁵Более того, к этому готовит нас Бог, и в качестве залога Он дал нам Свой Дух.

⁶Итак, мы всегда полны уверенности, так как знаем, что пока мы находимся в своём телесном доме, мы вда-

ли от своего дома с Господом; ⁷ибо мы живём верой, а не тем, что видим. ⁸Мы уверены, и потому предпочли бы покинуть свой телесный дом и отправиться домой к Господу.

⁹Потому, находясь дома или вдали от дома, мы всеми силами стремимся угодить Ему; ¹⁰ибо все мы предстанем перед судом Мессии, где каждый испытает на себе хорошие или плохие последствия того, что он делал, пока находился в теле.

¹¹Потому страхом Господним, который мы видим перед собой, мы стараемся убеждать людей. Более того, Бог знает, каковы мы на самом деле; и я надеюсь, что вы в своей совести также знаете, каковы мы на самом деле. ¹²Мы не представляемся вам опять, но даём повод гордиться нами, чтобы вы могли дать ответ тем, кто больше хвалится внешним видом, нежели внутренними качествами. ¹³Если мы безумны, то только ради Бога; а если находимся в трезвом уме, то только ради вас. ¹⁴Ибо любовь Мессии овладела нами, потому что мы убеждены, что один человек умер от имени всего человечества (подразумевается, что всё человечество было уже мертво), ¹⁵и что он умер ради всех, чтобы живущие уже не для самих себя жили, а для того, кто умер за них и воскрес. ¹⁶Итак, отныне мы не смотрим на людей глазами мирского человека. Даже если некогда мы рассуждали о Мессии с мирской точки зрения, больше мы этого не делаем. ¹⁷Потому, если человек находится в союзе с Мессией, он новое творе-

ние — старое прошло; взгляни, вновь явившееся ново и свежо! ¹⁸И всё это от Бога, который примирил нас с Собой через Мессию и поручил нам этот труд примирения, ¹⁹то есть примирив с Собой человечество через Мессию, не вменяя людям их грехов, Бог доверил нам нести весть о примирении. ²⁰Потому мы посланцы Мессии; то есть Бог взывает к людям через нас. Мы же взываем от имени Мессии: “Примиритесь с Богом! ²¹Бог сделал этого безгрешного человека жертвоприношением за наши грехи, чтобы в союзе с ним мы могли в полной мере присоединиться к Божьей праведности”.

6 ¹Будучи сотрудниками Бога, мы убедительно просим вас, чтобы благодать, полученная вами от Него, не оказалась тщетной. ²Ибо Он говорит:

**“В благоприятное время
Я услышал тебя;
в день спасения Я помог тебе”^c.**

³Мы стараемся ни для кого не создавать препятствий на пути, чтобы никто не смог найти изъяна в нашем труде. ⁴Напротив, мы стремимся во всём проявить себя как Божьих работников, постоянно преодолевающих беды, трудности, неурядицы, ⁵побои, тюремные заключения, бунты, усталость, недоедание и недосыпание. ⁶Мы проявляем себя в чистоте, знаниях, терпении и доброте, посредством *Руах*

ГаКодеш, в искренней любви⁷ и в правдивости слов, и в Божьей силе. Мы проявляем себя в использовании праведных методов борьбы, когда наступаем и когда обороняемся; ⁸в почёте и бесчестии, в похвале и поношении, когда нас обвиняют в лицемерии и когда считают искренними, ⁹будучи неизвестными и знаменитыми. Мы проявляем себя как работников Божьих, идущих на смерть, однако, взгляните — мы живы! Истязаемы, но не убиты; ¹⁰имеем все причины для печали, но всегда наполнены радостью; бедны, однако обогащаем многих; ничего не имеем, и при этом имеем всё!

¹¹Дорогие друзья в Коринфе! Мы откровенно обратились к вам, мы широко открыли сердца. ¹²Любое неудобство, переживаемое вами, было навязано не нами, но вашим собственным внутренним естеством. ¹³Итак, чтобы всё было “по правилам” (я говорю детским языком), вы тоже откройте широко свои сердца.

¹⁴Не впрягайтесь в одно ярмо с неверующими, ибо как могут сотрудничать праведность и беззаконие? Какое общение между светом и тьмой? ¹⁵Возможна ли гармония между Мессией и Блиялем? Что общего у верующего с неверующим? ¹⁶Возможно ли согласие между храмом Божьим и идолами? Ведь мы храм живого Бога — как сказал Бог:

Бли-я-аль — Велиал

Йе-шу-а — Иисус

Ру-ах Га-Ко-деш — Святой Дух

^c Исаия 49:8

**“Я сотворю себе жилище в них...
и буду ходить среди вас.
Я буду их Богом,
И они будут Моим народом”^d.**

¹⁷Потому *Адонай* говорит:

**“Выйдите из среды их;
отделитесь;
даже не прикасайтесь к нечисто-
му^e.**

Тогда Я сам приму вас^f.

¹⁸То есть **Я буду вашим Отцом,
и вы будете Моими сыновьями и
дочерьми’,
говорит *Адонай-Цваот*”^g.**

7 ¹Следовательно, мои дорогие друзья, поскольку нам даны эти обещания, давайте очищаться от всего, что может осквернить тело или дух, и станем добиваться совершенной святости из почтения к Богу.

²Дайте нам место в своих сердцах — мы никого не обидели, мы никого не развратили, мы никем не воспользовались в корыстных целях. ³Говорю это не для того, чтобы обвинить вас, поскольку, как я уже сказал, в наших сердцах для вас есть место, живем ли мы вместе, либо вместе умираем; ⁴я уверен в вас, я горжусь вами; вы наполняете меня надеждой; и, несмотря на все наши беды, радость моя безмерна.

⁵Ибо, действительно, когда мы пришли в Македонию, наши тела не име-

ли покоя, но мы попадали во всевозможные беды — нападки извне и мрачные предчувствия внутри. ⁶Но Бог, ободряющий упавших духом, ободрил нас приходом Тита! ⁷А кроме его прихода нас поддержало и то, как воодушевлён он был, благодаря вам, рассказывая, как вы хотите увидеть меня, как сопереживаете вы моему положению, как ревностно вы защищаете меня — эта весть ещё больше обрадовала меня!

⁸Если я причинил вам боль своим письмом, то не жалею об этом. Хотя я и сожалел об этом прежде, однако вижу, что то письмо огорчило вас лишь на некоторое время; ⁹сейчас же я радуюсь не тому, что доставил вам боль, но тому, что эта боль вернула вас к Богу. Ибо вы перенесли эту боль так, как требует того Бог, так что мы совершенно не навредили вам. ¹⁰Страдание, воспринимаемое так, как оно воспринимается Богом, способствует оставлению греха и возвращению к Богу, что ведёт к спасению, и нет в этом ничего достойного сожаления! Если же воспринимать страдание так, как делает это мир, это влечёт за собой смерть. ¹¹Только взгляните, к каким результатам привело то, что вы восприняли страдание с точки зрения Бога! Какое искреннее усердие, какое страстное желание очиститься, какое негодование, какой страх, какая жажда, какая ревностность, какая готовность навести во всём порядок! Во всём вы показали себя невиновными в данном деле. ¹²Поэтому, хотя я и писал

^d Левит 26:12; Исход 6:7; Иеремия 31:32(33), 32:38; Иезекииль 37:27

^e Исаия 52:11 ^f Иезекииль 20:41, 34

^g 2Царств 7:14, 8; Исаия 43:6

вам, это было не ради обижающего и не ради обиженного, но для того, чтобы перед Богом вы сами убедились в том, насколько глубоко ваше посвящение нам. ¹³По этой причине мы и ободрились.

Помимо того, что сами мы ободрились, ещё больше мы радовались, видя, как счастлив Тит, поскольку все вы успокоили его разум. ¹⁴Ибо я хвалился вами перед ним, и теперь мне не пришлось стыдиться этого. Напротив, так же, как верно всё то, что мы говорили вам, верной оказалась и наша похвала перед Титом. ¹⁵И в своём сердце он привязывается к вам всё больше, когда вспоминает, с какой готовностью вы повиновались, и как вы приняли его с уважением и почтением. ¹⁶Я рад, что могу полностью доверять вам.

8 ¹Теперь, братья, мы должны рассказать вам о том, какое благоволение проявил Бог к собраниям в Македонии. ²Несмотря на тяжёлые испытания, вопреки абсолютной нищете, радость переполняет их богатством щедрости. ³Говорю вам, что они не просто жертвовали, насколько позволяли им средства, но по доброй воле давали сверх того. ⁴Они упрашивали и умоляли нас о возможности участвовать в служении Божьему народу. ⁵Кроме того, они делали это не так, как мы того ожидали, но прежде они отдали самих себя Господу, то есть, по воле Божьей, нам.

⁶Всё это побудило нас просить Тита, чтобы он завершил этот же благотворительный дар среди вас, поскольку

он и положил этому начало. ⁷Подобно тому, как вы отличились во всём – в вере, в речах, в знаниях, в усердии всякого рода, и в своей любви к нам – постарайтесь отличиться и в этом даре. ⁸Я не приказываю вам, а проверяю искренность вашей любви, учитывая то, как усердны остальные. ⁹Ибо вы знаете, насколько щедр был наш Господь Мессия Йешуа: ради вас он обнищал, хотя и был богат, чтобы посредством своей нищеты обогатить вас. ¹⁰В отношении данного вопроса я лишь высказываю своё мнение. Год назад вы не только первыми взялись за это дело, но и первыми проявили желание. Это будет для вашей же пользы, ¹¹если вы закончите то, что начали. Проявив усердие и готовность начать это дело, проявите усердие и теперь, чтобы его завершить, пожертвовав из того, что имеете. ¹²Ибо если есть готовность отдать, то дар будет приниматься в соответствии с тем, что вы имеете, а не с тем, чего у вас нет. ¹³Нет нужды в том, чтобы облегчение для других причиняло трудности вам самим, но должна быть взаимная поддержка. ¹⁴Сейчас ваш избыток может помочь тем, кто нуждается, когда же вы будете в нужде, их избыток поможет вам, в этом и состоит взаимность. ¹⁵Как сказано в *Танахе*:

А-до-най – Господь, Иегова

А-до-най-Цва-от – Господь (Иегова) Воинств

Йе-шу-а – Иисус

Та-нах – еврейские Писания, «Ветхий Завет»

**“У того, кто собрал больше,
не было лишнего,
и у того, кто собрал меньше,
не было недостатка”^h.**

¹⁶Я же благодарен Богу за то, что Он вложил в сердце Тита такую же преданность по отношению к вам; ¹⁷так как он не только откликнулся на наши просьбы, но, будучи столь предан, направляется к вам по собственному желанию. ¹⁸А с ним мы посылаем брата, чей труд ради Доброй Вести хвалится во всех собраниях; ¹⁹кроме того, он был избран собраниями в качестве нашего спутника, чтобы проводимые благотворительные сборы принесли славу Господу и стали свидетельством нашего стремления помочь. ²⁰Цель наша во всём этом — показать, что хотя мы собираем столь значительные суммы, нас не в чем упрекнуть; ²¹поскольку **мы изо всех сил стараемся поступать правильно** не только **перед Богом**, но **также** перед **остальными людьми**ⁱ. ²²Вместе с этими двумя мы посылаем ещё одного брата, того, чьё усердие было проверено много раз и во многих ситуациях, и который сейчас ещё более усерден, так как полностью полагается на вас. ²³Что касается Тита, это мой сотрудник, работающий со мной от имени всех вас, а остальные братья с ним — это посланники от собраний, прославляющие Мессию. ²⁴Поэтому любовь, которую вы проявите по отношению к этим людям, станет для них свидетельством того,

что мы гордимся вами не напрасно. А через них об этом узнают и все собрания, которые направили их.

9 ¹Вообще-то, мне не нужно писать вам о жертвовании для Божьего народа, ²я знаю, насколько вы усердны, и хваюсь вами перед македонцами. Я говорю им: “Ахайя готова ещё с прошлого года”, и именно ваше рвение побудило их к действиям. ³Теперь же я посылаю братьев, чтобы наша похвала о вас в этом вопросе не оказалась безосновательной, чтобы вы были готовы, как я и говорил. ⁴Ибо если некоторые македонцы придут со мной и увидят, что вы не готовы, мы окажемся в унижительном положении, так как были столь уверены в вас, не говоря уже о том, как вы сами будете себя чувствовать. ⁵Поэтому я счёл необходимым просить этих братьев пойти к вам раньше меня и подготовить обещанный вами дар заранее; тогда к моему приходу всё будет готово, и это будет дар от всего сердца, а не побо-ры.

⁶Суть вот в чём: тот, кто сеет скупой, скупой и пожнёт. ⁷Каждый пусть даёт по расположению сердца, без сожаления и не по принуждению, так как **Бог любит охотно дающего**^j. ⁸Более того, во власти Бога в избытке обеспечить вас всяким милостивым даром, чтобы вы всегда и во всём имели то, в чём нуждаетесь, и могли щедро давать на всякое доброе дело, ⁹как сказано в *Танахе*:

^h Исход 16:18 ⁱ Притчи 3:4 (Септуагинта)

^j Притчи 22:8 (Септуагинта)

**“Щедро оделял он,
давал бедным;
цдака его пребывает вечно”^к.**

¹⁰Дающий семена сеятелю и хлеб в пищу даст вам и приумножит ваши семена и возрастит обильный урожай вашей *цдаки*. ¹¹Вы обогатитесь во всех отношениях, так что сможете проявлять щедрость во всём. А через вашу щедрость станет для людей поводом благодарить Бога, ¹²поскольку осуществление этого святого служения не только восполняет нужды Божьего народа, но также в избытке производит в людях благодарение Богу. ¹³Своим служением вы показываете этим людям, что прославляете Бога, исполняя на деле то, чего требует принятая вами Добрая Весть о Мессии, а именно щедро делитесь с ними и со всеми другими. ¹⁴А в своих молитвах за вас они будут чувствовать огромное расположение к вам по причине той благосклонности, которую Бог проявил по отношению к вам. ¹⁵Благодарение Богу за Его неописуемый дар!

10 ¹Теперь же я лично, Шауль, взываю к вам с кротостью и снисходительностью, приходящими от Мессии. Я, который наедине с вами кажусь робким, а на расстоянии – грозным. ²Я умоляю вас не вынуждать меня прибегать к угрозам, когда я буду с вами, хотя по отношению к некоторым из вас, по мнению которых мы живём по-мирски, я намерен быть грозным. ³Ибо несмотря на то, что мы

живём в мире, мы не ведём войну мирскими методами; ⁴так как оружие, которым мы воюем, не мирское. Напротив, в нём есть Божья сила, способная уничтожать твердыни. Мы уничтожаем доводы ⁵и любое превозношение, восстающее против познания Бога; мы берём в плен всякую мысль и делаем её послушной Мессии. ⁶А после того, как вы станете до конца послушными, мы будем готовы наказать любое проявление непослушания.

⁷Вы смотрите только на внешнюю сторону вещей. Если кто-либо убеждён в том, что он принадлежит Мессии, он должен напомнить себе, что мы настолько же принадлежим Мессии, насколько и он сам. ⁸Ведь даже если я немного больше, чем нужно было бы, хвалюсь той властью данной нам Господом (властью созидать вас, а не разрушать), я не стыжусь этого. ⁹Цель моя не в том, чтобы показать вам, будто я пытаюсь утратить вас этими письмами. ¹⁰Кто-то говорит: “Его письма имеют вес и способны убеждать, но когда он присутствует лично, он слаб, и оратор плохой”. ¹¹Такой человек должен понять, что когда мы будем у вас лично, исполним то, о чем говорим в письмах, отсутствуя у вас.

¹²Мы не смеем сопоставлять или сравнивать себя с теми, которые так и стараются обратить на себя внимание.

^к Псалом 111:9

Та-нах – еврейские Писания, «Ветхий Завет»
цда-ка – праведность, благотворительность
Ша-уль – Савл (Павел)

Оценивая себя в сравнении друг с другом и сопоставляя себя друг с другом, они ведут себя просто глупо. ¹³Мы не станем хвалиться тем, что находится вне области работы, порученной нам Богом; лучше мы будем хвалиться той частью работы, которая была отведена нам, а она включает в себя и вас. ¹⁴Мы не хвалимся чрезмерно, словно мы не достигли вас, так как мы и в самом деле пришли к вам издалека с Доброй Вестью о Мессии. ¹⁵Мы не хвалимся той областью, в которой трудятся другие, но надеемся на то, что по мере возрастания вашего доверия [к Богу] вы станете гордиться за исполненную нами часть работы, чтобы мы могли идти и делать ещё больше, ¹⁶а именно провозглашать Добрую Весть в других областях, помимо вашей. Мы не хотим хвалиться работой, исполненной кем-либо другим.

¹⁷Итак, **хвалящийся пусть хвалится Адонаем**¹; ¹⁸поскольку достойным оказывается не тот, кто сам хвалит себя, а тот, кого хвалит Бог.

11 ¹Я хотел бы, чтобы вы отнеслись со снисхождением к моему небольшому безрассудству – прошу вас, будьте снисходительны ко мне! ²Ибо я ревниво оберегаю вас Божьей ревностью, поскольку пообещал представить вас как непорочную деву в браке с вашим единственным мужем, Мессией. ³И я опасаюсь, как бы разум ваш не уклонился от простой и чистой преданности Мессии, подобно тому, как

Хава была обманута коварством змея. ⁴Ибо если кто-либо придёт к вам и расскажет о каком-то ином Йешуа, отличном от того, о котором мы вам говорили, или если вы получите иной дух, отличный от уже полученного вами, или примете так называемую “добрую весть”, отличную от уже принятой вами Доброй Вести, то отнесётесь к такому человеку с большей снисходительностью! ⁵Ибо я не считаю себя в каком-либо смысле ниже подобных “великих посланников”. ⁶Может быть, я и плохой оратор, но обладаю знаниями; как бы то ни было, мы доказали это вам, как только могли, во всевозможных обстоятельствах.

⁷Разве я согрешил тем, что унизил себя, чтобы вы могли возвыситься, так как безвозмездно провозглашал вам Добрую Весть? ⁸Я отнял у других общин, приняв их помощь, для того, чтобы послужить вам. ⁹А когда я находился у вас и нуждался, то никого не обременял: мои нужды восполнили братья, пришедшие из Македонии. Ни в чём я не был бременем для вас, и не буду. ¹⁰Во мне есть правдивость Мессии, поэтому похвалу обо мне нигде в Ахайе не смогут утаить. ¹¹Почему я никогда не принимаю от вас помощи? Неужели из-за того, что я не люблю вас? Знает Бог, что это не так! ¹²Я же делаю это – и буду делать и дальше – для того, чтобы выбить почву из-под ног у тех людей, которые ищут повод похвалиться тем, что они трудятся так же, как мы. ¹³На самом деле, подоб-

¹ Иеремия 9:23(24)

ные люди — лжепосланники, они лгут о своей работе и выдают себя за посланников Мессии. ¹⁴В этом нет ничего удивительного, поскольку и сам Противник выдаёт себя за ангела света; ¹⁵что же в этом такого, если его служители выдают себя за служителей праведности. Конец их будет по заслугам, по делам их.

¹⁶Повторяю: не думайте, что я глуп. Но если даже вы считаете меня глупым, тогда, по крайней мере, и примите меня как глупца, чтобы и я мог немного похвалиться! ¹⁷То, что я скажу, не исходит от Господа. Слова подобного самодовольного хвастовства чаще услышишь из уст глупца. ¹⁸Однако многие стали хвалиться по-мирски, я тоже буду так хвалиться. ¹⁹А поскольку вы сами мудры, вы охотно терпите глупцов! ²⁰Вы терпите, когда кто-либо вас поработывает, использует в своих интересах, обманывает, превозносится, бьёт вас по лицу. ²¹К стыду моему, должен признать, что мы были слишком “слабы”, чтобы поступать так!

Если же кто-либо осмеливается хвалиться чем-то (говоря это, как говорил бы глупец!), то смею и я. ²²Они евреи? Я тоже. Они израильтяне? Я тоже. Они потомки Авраама? Я тоже. ²³Они служители Мессии? (Говорю, как говорил бы сумасшедший!) Я лучший служитель! Я трудился гораздо усерднее, чаще находился в заточении, перенёс больше побоев, не раз был на волосок от смерти. ²⁴Пять раз я получал по “сорок ударов без одного” от руки евреев. ²⁵Трижды меня били пал-

ками. Однажды меня закидали камнями. Трижды я попадал в кораблекрушение. Я провёл ночь и день в открытом море. ²⁶В своих многочисленных путешествиях я подвергался опасности на реках, опасности со стороны грабителей, опасности со стороны собственного народа, опасности со стороны язычников, опасности в городе, опасности в пустыне, опасности в море, опасности со стороны лжебратьев. ²⁷Я трудился в поте лица и переносил тяжёлые испытания, часто недосыпая, голодный и томимый жаждой, зачастую вовсе обходясь без еды, замёрзший и нагой. ²⁸А помимо этих внешних факторов, каждый день я глубоко переживаю, думая обо всех общинах. ⁹Кто слаб, с кем я не разделю бы его слабость? Кто впадает в грех, чтобы я при этом не пылал в своём сердце?

³⁰Если мне необходимо хвалиться, я буду хвалиться тем, что свидетельствует о моей слабости. ³¹Бог, Отец Господа Иешуа, да будет Он благословен вовеки, знает, что я не лгу! ³²Когда я был в Дамесеке, областной правитель царя Ареты велел стеречь город, чтобы схватить меня; ³³однако меня спустили в корзине через отверстие в стене, и я вырвался из его когтей.

12 ¹Мне приходится хвалиться. Я ничего этим не достигну,

Ав-ра-ѓам — Авраам
 А-до-най — Господь, Иегова
 Ёе-шу-а — Иисус
 Да-ме-сек — Дамаск
 Ха-ва — Ева

однако продолжу и расскажу о видениях и откровениях Господа. ²Знаю такого человека, находящегося в союзе с Мессией, который четырнадцать лет назад был вознесён на третье небо; был ли он в теле или вне тела — это мне не известно, но известно Богу. ³И я знаю, что этот человек (в теле или вне тела, не знаю, знает Бог) ⁴был вознесён в Ган-Эден и слышал нечто такое, что нельзя выразить словами, нечто такое, что человеку нельзя произнести. ⁵Таким человеком я стану хвалиться, но самым собой хвалиться не стану, разве что своими слабостями. ⁶Если бы я и в самом деле хотел похвалиться, то это не было бы неразумно, так как я говорил бы правду. Но по причине чрезвычайной значимости откровений, я воздерживаюсь от этого, чтобы никто не думал обо мне больше того, что я заслужил своими словами или поступками. ⁷Потому, чтобы удерживать меня от чрезмерной гордости, мне было дано жало в плоть, посланник противника, изводящий меня, чтобы я не превозносился. ⁸Трижды я умолял Господа избавить меня от этого, ⁹но Господь сказал мне: “Моей благодати достаточно для тебя, поскольку моя сила достигает совершенства в слабости”. По этой причине я охотно хвалюсь своей слабостью, чтобы сила Мессии пребывала на мне. ¹⁰Да, я с радостью мирюсь со слабостями, оскорблениями, трудностями, гонениями и проблемами ради Мессии; поскольку я силен только тогда, когда слаб.

¹¹Я вёл себя неразумно, но вы вынудили меня поступить так, хотя именно вы должны были бы хвалить меня. Ибо я ни в коей мере не ниже “великих посланников”, хотя я ничто. ¹²Всё то, что подтверждает моё служение посланника, — знамения, чудеса, удивительные явления — делалось в вашем присутствии, невзирая на то, что мне пришлось перенести. ¹³Есть ли что-нибудь такое, чего бы вам не доставало по сравнению с остальными общинами, кроме того факта, что я не был для вас обузой? За эту несправедливость, пожалуйста, простите меня!

¹⁴Вот, я готов в третий раз прийти и навестить вас, и я не стану для вас обузой, поскольку мне нужно не то, что у вас есть, а вы сами! Не дети должны накапливать средства для своих родителей, а родители для детей. ¹⁵Что касается меня, я с великой радостью потрачу на вас всё, что имею, в том числе и самого себя. Если я люблю больше, заслуживаю ли я меньшей любви?

¹⁶Допустим, что я не обременил вас; но, будучи коварным человеком, я поступил с вами лукаво! ¹⁷Может быть, я использовал вас в своих целях через посланного мною человека? ¹⁸Я просил Тита пойти к вам и направил с ним брата; разве Тит пытался извлечь выгоду для самого себя? Разве мы не живём тем же самым Духом и не показываем вам тот же самый путь?

¹⁹Вы, вероятно, думаете, что всё это время мы оправдывались перед вами. Нет, мы говорим перед Богом так, как полагается это делать людям, состоя-

щим в союзе с Мессией, и всё это, мои дорогие друзья, для вашего назидания.

²⁰Ибо я опасаюсь того, что, когда я приду к вам, вы окажетесь не такими, какими я хотел бы вас видеть, а также что я сам окажусь не таким, каким вы хотите меня видеть. Я опасаюсь того, что обнаружу ссоры и зависть, гнев и соперничество, злословие и сплетни, высокомерие и беспорядок. ²¹Я опасаюсь, как бы Бог не поставил меня в унижительное положение в вашем присутствии, когда я вновь приду к вам, и как бы мне не пришлось огорчаться по поводу многих тех, которые согрешили в прошлом и не раскаялись в нечистоте, блуде и распутстве, которое творили.

13 ¹Уже в третий раз я приду навестить вас. **Всякое обвинение должно подтвердиться свидетельством двух или трёх очевидцев^т.** ²Тем, кто грешил в прошлом и всем остальным я заранее говорю, отсутствуя, то же самое, что говорил, когда находился с вами во второй раз: если я приду вновь, то не пощажу вас. ³Вы ведь ищите доказательства того, что во мне говорит Мессия. Он не бессилен в своих отношениях с вами, но могуществен среди вас. ⁴Ибо хотя он был казнён на стойке в бессилии, теперь он жив Божьей силой. И мы также бессильны в союзе с ним, но в своих отношениях с вами мы будем живы с ним Божьей силой.

^т Второзаконие 19:15

⁵Проверьте самих себя, действительно ли вы живёте верой. Испытайте себя. Неужели вы не понимаете, что Мессия Йешуа находится в вас? Если, конечно, вы выдержите испытание. ⁶Я же надеюсь, что вы понимаете, что и мы выдержали испытание. ⁷И мы молимся Богу о том, чтобы вы не делали ничего плохого. Нам не важно, считаете ли вы нас успешными, но нам важно, чтобы вы поступали правильно, даже если мы не выдержим испытания. ⁸Мы же не можем идти против истины, мы только за истину. ⁹Потому мы радуемся, когда мы слабы, а вы сильны. Мы молимся о том, чтобы вы стали совершенными. ¹⁰Я пишу вам всё это, будучи далеко от вас, чтобы, когда я буду с вами, мне не пришлось, пользуясь своей властью, проявить твёрдость по отношению к вам, потому что Господь дал мне эту власть для назидания, а не для разрушения.

¹¹Теперь же, братья, *шалом!* Соберитесь, внимайте моему совету, будьте едины в своих мыслях, живите в *шаломе* – и Бог любви и *шалом*а будет с вами.

¹²Поприветствуйте друг друга святым поцелуем. ¹³Весь Божий народ передаёт вам свои приветствия.

¹⁴Благодать Господа, Мессии Йешуа, и любовь Божья, и общение *Руах ГаКодеш* да будет со всеми вами.

Ган-Э-ден – рай

Йе-шу-а – Иисус

Ру-ах Га-Ко-деш – Святой Дух

ша-лом – мир